



Einladung

Am 17. Juni 2014 laden wir Sie herzlich zur Vorstellung der Ergebnisse zweier EU-Projekte in feierlicher Umgebung von Schloss und Park Krobnitz ein.

Es ist uns eine große Freude und Ehre zugleich, für diesen Anlass den Brückpreisträger der Europastadt Görlitz-Zgorzelec, Steffen Möller, als Moderator und Begleiter ankündigen zu können.

Auf die Höhepunkte des Erreichten und die zahlreichen Gäste können Sie gespannt sein.

In den Workshops bestimmen Sie, wohin sich der „Gartenkulturpfad beiderseits der Neiße“ weiterentwickeln soll.

Wir freuen uns auf Sie!

Trakal | Wend | Blotna
Team Tourismusprojekt
DSA GmbH i. L. / Leadpartner

Mimius | Vogel | Bardely
Team Pflegeprojekt
ENO GmbH / Leadpartner



Zaproszenie

Serdecznie zapraszamy Państwa do Pałacu Krobnitz, gdzie 17 czerwca 2014 w uroczystej atmosferze przedstawimy cele osiągnięte w dwóch projektach europejskich.

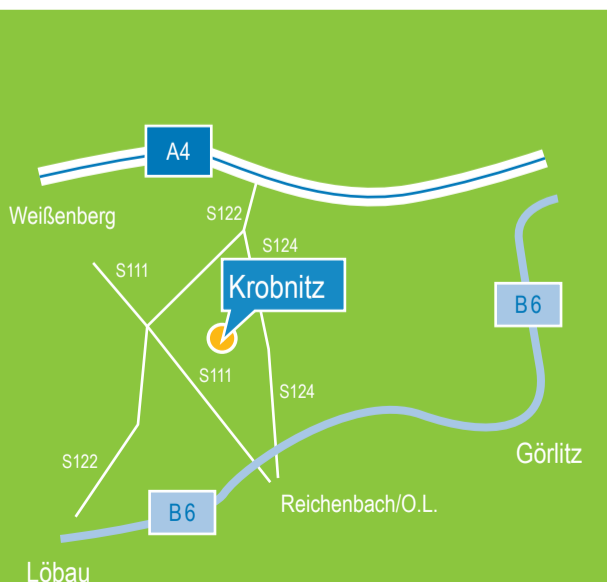
Korzystając z okazji, mamy przyjemność i jednocześnie zaszczyt przedstawić Państwu moderatora konferencji - Steffena Möllera, laureata Międzynarodowej Nagrody Mostu (Brückpreis) Europa-Miasta Görlitz – Zgorzelec 2013.

Świętujcie z nami i z licznie przybyłymi gośćmi to uroczyste zwińczenie naszych działań. Poprzez udział w warsztatach zdecydujcie Państwo, w którym kierunku powinien się dalej rozwijać Szlak Parków i Ogródów po obu stronach Nysy.

Cieszymy się na Państwa przybycie!

Trakal | Wend | Blotna
Grupa projektowa projektu turystycznego
DSA GmbH i. L. / Partner Wiodący

Mimius | Vogel | Bardely
Grupa projektowa projektu pielęgnacji parków
ENO GmbH / Partner Wiodący



Tagungsort Miejsce konferencji

„Alte Schmiede“ im Schloss Krobnitz.

In Krobnitz folgen Sie der Ausschilderung zum Schloss (Parkplätze sind kostenfrei).

„Alte Schmiede“ w Pałacu Krobnitz.

W Krobnitz prosimy kierować się oznakowaniami do pałacu (miejsca parkingowe są bezpłatne).

Anmeldung Zgłoszenia

E-Mail [Drogą mailową](mailto:info@gartenkulturpfad-neisse.org)
info@gartenkulturpfad-neisse.org

Fax [Faksem](tel:+493512077515)
(D) 0049 351 2077515

Anmeldeschluss Termin przyjmowania zgłoszeń
06.06.2014

Ansprechpartner für Ihre Fragen Osoba do kontaktu w sprawie konferencji
Frau Blotna: 0049 351 2077512

Die Teilnahme an der Konferenz inkl. Verpflegung ist kostenfrei.
Uczestnictwo w konferencji włącznie z wyżywieniem jest bezpłatne.

Programm 17.06.2014 		Program 17.06.2014 	
Eintreffen / Eintragung der Gäste MODERATION: STEFFEN MÖLLER Brückepreisträger der Europastadt Görlitz – Zgorzelec 2013		10:30 – 11:00	Przybycie / Rejestracja gości MODERACJA: STEFFEN MÖLLER Laureat Międzynarodowej Nagrody Mostu Europa-Miasta Görlitz – Zgorzelec 2013
TEIL 1: GARTEN Einführung und Rundgang	„Garten“-Pforte Garten als Spur der Geschichte und Ort der Begegnung DR. STEFFEN MENZEL Leiter des Schlosses Krobnitz WILLEM RIECKE Vorsitzender des Vereins Gartenkulturpfad beiderseits der Neiße e. V. STEFFEN MÖLLER Theologe, Kabarettist und Schriftsteller	11:00 – 11:20	„Ogród“-brama Ogród jako ślad historii oraz miejsce spotkań DR. STEFFEN MENZEL Dyrektor Pałacu Krobnitz WILLEM RIECKE Przewodniczący Stowarzyszenia Szlak Parków i Ogrodów po obu stronach Nysy e. V. STEFFEN MÖLLER Teolog, kabareciarz i pisarz
	„Garten“-Reise Garten als Basis des Netzwerkes Geführter Parkrundgang	11:20 – 12:00	„Ogród“-podróż Ogród jako podstawa szlaku Orowadzanie po parku
TEIL 2: KULTUR Vorstellung der Ergebnisse	Mittagspause	12:00 – 12:30	Przerwa obiadowa
	„Kultur“-Pfleger Kultur als Aufgabe Impulsreferat zum Pflegeprojekt BRIGITTA WEND Wiss. Mitarbeiterin TU Dresden / Institut Landschaftsarchitektur	12:30 – 12:45	„Kultura“-pielęgnacja Kultura jako zadanie Referat związany z projektem pielęgnacji parków BRIGITTA WEND Pracownik naukowy Politechniki Drezdeńskiej / Wydział Architektury Krajobrazu
TEIL 3: PFAD Workshops	„Kultur“-Tourismus Kultur als Chance Impulsreferat zum Tourismusprojekt DR. HEIKE GLATZEL Geschäftsführerin FUTOUR Umwelt-, Tourismus- und Regionalberatung GmbH	12:45 – 13:15	„Kultura“-turystyka Kultura jako szansa Referat związany z projektem turystycznym DR. HEIKE GLATZEL Prezes FUTOUR Umwelt-, Tourismus- und Regionalberatung GmbH
	„Pfad“-Entwicklung Pfad als Orientierungslinie Workshops zu den Impulsreferaten Bitte Anmeldung zu den einzelnen Arbeitsgruppen (siehe Anlage)	13:15 – 14:15	„Szlak“-rozwój Szlak jako kierunek działań Warsztaty dotyczące tematyki referatów Przyjmujemy zgłoszenia na warsztaty (szczegóły w załączniku)
TEIL 4: FESTAKT	Kaffeepause	14:15 – 15:00	Przerwa kawowa
	Musikalischer Einklang TRJOrkiestra	15:00 – 17:00	Muzyczne preludium TRJOrkiestra
	Einblicke Das Gartennetzwerk für die Region BERND LANGE, Landrat des Landkreises Görlitz MICHAEL HARIG, Landrat des Landkreises Bautzen PIOTR ROMAN, Stadtpräsident Bolesławiec MARCIN ZAWIŁA, Stadtpräsident Jelenia Góra Die Region von Außen GRÄFIN BERNADOTTE Schirmherrin und Geschäftsführerin der Insel Mainau GmbH		Zaglądamy Sieć ogrodowa dla regionu BERND LANGE, Starosta Powiatu Görlitz MICHAEL HARIG, Starosta Powiatu Bautzen PIOTR ROMAN, Prezydent Miasta Bolesławiec MARCIN ZAWIŁA, Prezydent Miasta Jelenia Góra Region na zewnątrz GRÄFIN BERNADOTTE Mecenas i prezes Insel Mainau GmbH
	Musikalische Zwischentöne TRJOrkiestra Weitblick Festliche Unterzeichnung der Kooperationsvereinbarung Führende Vertreter der deutschen und polnischen Projektpartner Augenblick Übertragung des Patenamtes an Steffen Möller WILLEM RIECKE Vorsitzender des Vereins Gartenkulturpfad beiderseits der Neiße e. V. Ausblick Deutsche und Polen als Nachbarn STEFFEN MÖLLER Theologe, Kabarettist und Schriftsteller Musikalischer Ausklang TRJOrkiestra		Muzyczne interludium TRJOrkiestra Wyglądamy Uroczyste podpisanie umowy kooperacyjnej Przedstawiciele partnerów polskich i niemieckich Przyglądamy Przekazanie patronatu nad wydarzeniem Steffenowi Möllerowi WILLEM RIECKE Przewodniczący Stowarzyszenia Szlak Parków i Ogrodów po obu stronach Nysy e. V. Oglądamy Niemcy i Polacy jako sąsiedzi STEFFEN MÖLLER Teolog, kabareciarz i pisarz Muzyczne postludium TRJOrkiestra
Gedankenaustausch beim abendlichen Büfett.		Wymiana doświadczeń przy kolacji.	

CZĘŚĆ 1: OGRÓD | Wprowadzenie i spacer

CZĘŚĆ 2: KULTURA | Prezentacja wyników

CZĘŚĆ 3: SZLAK | Warsztaty

CZĘŚĆ 4: UROCZYSTOŚĆ

Die Konferenz wurde initiiert im Rahmen der Projekte: „Entwicklungskonzept für einen nachhaltigen, grenzüberschreitenden Tourismus entlang der Gärten und Parks als Gartenkulturpfad beiderseits der Neiße“ und „Erhalt der Gärten und Parks als Teil der historisch gewachsenen Kulturlandschaft im Rahmen des Gartenkulturpfades beiderseits der Neiße“. Die Projekte werden mit Mitteln des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung durch den Freistaat Sachsen aus dem Operationellen Programm der grenzübergreifenden Zusammenarbeit Sachsen-Polen 2007-2013 gefördert.

Konferencja organizowana jest w ramach projektów: „Koncepcja rozwoju zrównoważonej, ponadgranicznej turystyki na Szlaku Parków i Ogrodów po obu stronach Nysy” oraz „Zachowanie ogrodów i parków jako części historycznie ukształtowanego krajobrazu kulturowego w ramach Szlaku Parków i Ogrodów po obu stronach Nysy”. Projekty współfinansowane są ze środków Unii Europejskiej z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska-Saksonia 2007-2013.

Projektpartner / Partnerzy projektów:
Gartenkulturpfad beiderseits der Neiße e. V. / Stowarzyszenie Szlak Parków i Ogrodów po obu stronach Nysy · Marketing-Gesellschaft Oberlausitz-Niederschlesien mbH / Towarzystwo Marketingowe Górnych Łużyc i Dolnego Śląska · Technische Universität Dresden / Politechnika Drezdeńska · Stiftung Tal der Schlösser und Parks im Hirschberger Tal / Fundacja Doliny Pałaców i Ogrodów Kotliny Jeleniogórskiej · Stiftung Niederschlesische Wälder / Fundacja Bory Dolnośląskie

Leadpartner und Organisatoren / Partnerzy wiodący i organizatorzy:



DSA Dienstleistungen für Struktur- und Arbeitsmarktentwicklung GmbH i. L.
Towarzystwo Rozwoju Struktur i Rynku Pracy
www.dsa-dd.de



Entwicklungsgesellschaft Niederschlesische Oberlausitz mbH
Towarzystwo Rozwoju Dolnośląskich Górnych Łużyc
www.wirtschaft-goerlitz.de



Europäische Union, Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft / Unia Europejska, Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego: Inwestujemy w waszą przyszłość

